

ОТЗЫВ

официального оппонента

о диссертации Анны Викторовны Павловой

*«Когнитивные и прагматические аспекты речевого акта просьбы
при искусственном билингвизме»,*

представленной на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

по специальности 10.02.19 — теория языка

Диссертационное исследование Анны Викторовны Павловой посвящено *актуальной* теме – изучению различий в способах и средствах языкового выражения различных отношений между людьми, в частности, в сфере реализации речевого акта Просьбы. Автор объясняет актуальность своей работы изменением социально–культурных условий жизни людей, принципиальными изменениями в способах и средствах общения, увеличением количества межкультурных контактов и тем, что понимание культурных различий может минимизировать конфликты и повысить эффективность общения. На самом деле актуальность данного исследования несколько шире области интересов лингвистических наук и затрагивает не только проблему межкультурной коммуникации, но и методику преподавания иностранного языка.

Научная новизна рецензируемой работы состоит в том, что А.В. Павлова представляет в ней комплексный и многоуровневый содержательный анализ дискурсивных стратегий речевого акта Просьбы и языковых средств его выражения у носителей английского языка и билингвов, изучающих английский язык.

Теоретическая значимость исследования обусловлена тем, что его результаты и выводы могут использоваться в сравнительных межкультурных исследованиях. Результаты исследования также вносят вклад в прогресс таких наук, как теория речевых актов, социолингвистика, прагматика речевого общения, когнитивная лингвистика. Предложенные методики исследования позволяют определить степень прагматических знаний билингвов с разным уровнем владения языком.

Обоснованность и достоверность научных положений, выводов и заключений автора определяется, в первую очередь, серьезной теоретической базой исследования. Автором критически обработан большой объем научной литературы по теме исследования, причем как по общелингвистическим, так и по аспектам, полностью релевантным для собственно исследовательского анализа конкретного типа дискурса. Список используемой цитируемой литературы составляет 197 наименований на русском и английском языках. Помимо этого, сам названный анализ выполнен с большой долей тщательности, что свидетельствует о том, что автору диссертации удалось разобраться в хитросплетениях комплекса применяемых им научных методик.

Диссертационное исследование А.В. Павловой имеет несомненную *практическую ценность*. Можно согласиться с автором о возможностях использования результатов исследования в подготовке курсов лекций по теории межкультурной коммуникации, прагмалингвистике, когнитивной лингвистике, контрастивной прагматике и т.д.

Теоретической базой исследования послужили работы ведущих отечественных и зарубежных ученых в области лингвопрагматики, когнитивной лингвистики, контрастивной прагматики, коммуникативно-прагматической теории языка, психолингвистики.

В качестве материала исследования служат данные, полученные по результатам двух этапов экспериментального исследования, в котором приняли участие 170 респондентов, среди которых 95 носителей русского языка и 75 носителей английского языка в возрасте 18-22 лет. Таким образом, был проанализирован большой объем фактического материала, проведена значительная работа в практической части исследования.

В *первой главе* диссертант излагает теоретико-методологическую базу своего исследования. Центральный круг вопросов, исследуемых главе – уточнение понятия «Дискурс» с точки зрения прагматики, описание теории речевых актов, в частности, специфики речевого акта просьбы, анализ интерференции при формировании языковой компетенции.

Автор приходит к выводу, что языковая компетенция изучающих иностранный язык представляет собой промежуточную систему языковых и неязыковых знаний, которую можно определить как проявление промежуточного языка. В этой ситуации часто возникает перенос знаний и навыков из родного языка. В ситуации межкультурной коммуникации нехватка прагматических знаний и навыков у участников общения касается отклонений от дискурсивной нормы и может стать причиной конфликтных ситуаций.

Исходя из предположения о том, что выбор стратегий вежливости в английском языке носителями русской лингвокультуры, отличается от выбора стратегий вежливости носителями английского языка, автор проводит контрастивное исследование дискурса, взяв за единицу анализа речевой акт Просьбы и представляя его, как единство ядра просьбы и вспомогательных элементов, которые реализуются посредством конкретных стратегий.

Вторая глава посвящена исследованию стратегии речевого акта Просьбы с использованием методики письменного дискурсивного теста с носителями русской и американской лингвокультур. А также выявлению социокультурных особенностей понятия «просьба» в сознании носителей русского и английского языков с использованием методики свободного ассоциативного эксперимента.

Предложив американским и русским студентам в письменной форме сформулировать просьбу в ситуациях, которые могли бы иметь место в повседневной жизни, автор затем провел тщательный анализ стратегий, к которым прибегают представители разных культур. Данный анализ позволил сделать интересные выводы, в частности, о том, что высокий уровень владения языком не обеспечивает владения необходимыми прагматическими знаниями.

Ассоциативный анализ позволил выяснить причины различий в стратегиях выражения просьбы. Автор выявил, что русскоязычные респонденты относятся к просьбе как к вынужденной и нередко неприятной мере, поэтому в речевом акте просьбы ими используются такие стратегии, как извинение,

основание и благодарность. Для американцев же характерно формальное и нейтральное отношение к просьбе, поэтому они чаще используют следующие стратегии: запрос информации, устранение возможных возражений.

Проведенный в исследовательской главе анализ выполнен с тщательностью и на высоком профессиональном уровне.

Как и всякая работа диссертационного уровня, исследование А.В. Павловой не лишено недостатков или моментов, которые требуют пояснений и которые могут быть даны автором в ходе публичной защиты.

1. Во введении автор выдвигает гипотезу о том, что «различия в понимании феномена просьбы и отношение к этому феномену в родной и изучаемой лингвокультурах оказывают более значительное влияние на прагматические знания искусственных билингвов, чем уровень владения изучаемым языком». Однако в выводах, по крайней мере эксплицитно, не сообщается, была ли она подтверждена или опровергнута.

2. Положение 3, выносимое на защиту, гласит: «Прагмалингвистический и социопрагматический перенос, проявляющийся в речевой деятельности билингвов на иностранном языке, обусловлен формированием промежуточного языка» (с.9). Как автор может проследить эту обусловленность и сам процесс формирования промежуточного языка? Не противоречит ли данное положение положению 1: «Уровень владения иностранным языком не оказывает непосредственного влияния на уровень прагматических знаний»?

3. В п.1.4 автор перечисляет стратегии позитивной и негативной вежливости, а далее переходит к стратегиям косвенной вежливости. Хотелось бы уточнить: косвенная вежливость представляет собой отдельный подтип вежливости и не относится ни к позитивной, ни к негативной вежливости? Существует ли понятие прямой вежливости в противопоставление косвенной, и какие стратегии используются для нее?

4. Во вторую главу диссертации автор включает пункт 2.4. Ассоциации как отражение культурно обусловленного сознания индивида, который явля-

ется по большей части теоретическим. На наш взгляд, целесообразно было поместить данный пункт в теоретическую главу работы.

5. Являются ли различия в выборе стратегий русскими и американскими респондентами критическими? Может ли несовпадение в выборе стратегий при выражении просьбы привести к непониманию или конфликту?

Названные замечания и вопросы не являются принципиальными, не влияют на существо положений, выносимых на защиту, и не снижают высокого научного уровня диссертации.

Несомненным достоинством работы является ее четкая структурированность, композиция исследования отражает последовательность в решении поставленных автором задач. Язык работы удовлетворяет требованиям, предъявляемым к научным лингвистическим работам, уместно подается иллюстративный материал, лингвистический и экстралингвистический комментарий.

Представленная на отзыв диссертация прошла необходимую апробацию в выступлениях на научных конференциях различных уровней, а также в 10 публикациях, 4 из которых выполнены в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Диссертант проявила себя как ответственный, самостоятельный исследователь. Поставленные А.В. Павловой задачи решены, цель работы достигнута. Выводы, сделанные на основании проведенного исследования, представляются логичными и обоснованными.

В диссертации А.В. Павловой содержится самостоятельное решение актуальной научной проблемы анализа особенностей дискурса разных культур, а также когнитивных оснований дискурсивной деятельности. Содержание работы соответствует требованиям, изложенным в паспорте научной специальности 10.02.19 – теория языка.

Диссертация А.В. Павловой «Когнитивные и прагматические аспекты речевого акта просьбы при искусственном билингвизме», соответствует критериям и требованиям п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

30.10.2018

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук (специальность 10.02.19 – теория языка)
доцент кафедры «Иностранные и русский языки» КФ ФГБОУ ВО «Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет)»

Елена Витальевна Белова

Подпись заверена:

Заместитель директора по
научно-исследовательской работе



Александр Алексеевич Столяров

248000, г. Калуга, ул. Баженова, д.2.

КФ ФГБОУ ВО «Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет)»
Тел. (4842) 74-40-32